

## ちょっといい英語 4

by 佐々木 隆

092 「知識」

There is nothing, which can better deserve your patronage, than the promotion of Science and Literature. Knowledge is in every Country the surest basis of public happiness.

科学と学習の推進より奨励に値するものは他にない。知識はどの国においても、公共の幸福の最も確かな基礎である。

〔出典〕

(ジョージ・ワシントン「一般教書演説」、1790年1月8日)

〔英語の解説〕

deserve「値する」、patronage「奨励、支援」、promotion「推進」、literature「文学」→ここでは「勉学」といった古い意味。literature はもともとは文章を読むというところから発生した意味なので、そのもともとは「勉強、学習」の意味もある。knowledge「知識」、public happiness「公共の幸福」

〔内容の鑑賞〕

ワシントンがアメリカという国家をどう作っていくかというまさに国造りの根本精神。「科学」「学習（学問）」「知識」はすなわち教育ということなる。この当時のアメリカにとって教育こそが国益ということなる。